

Sénfāt Həkfā

Sīt

Céusīn sīt pàu è mọ?	N sīt céu mạng?	Ŋī sīt ịàu mạng?
Sīpngī tiam, hò sīt cū lé ¹⁾ !		Şipngi tiam, hó sīt ịu lè!
Sīt pàu jā khiunghā lòi hī kōngkái ²⁾ hò mọ?		Şit páu ịa khiungha lòi hị ōngkài hó mō?
Lòi hī pàntámè ³⁾ sīt tiamsím!		Lòi hị tíamsìmtiam sīt tíamsim!
Ng vôi tükí mọ?		Ŋī voi túşí jàu mō?
Ngại m vôi tükí!		Ŋai m voi jàu!
Ngại tükí é ⁴⁾ !		Ŋai túşí jàu lè!
Ngại sītpàu é ⁵⁾ !		Ŋai sīt páu lè!
Ng ôi sīt màkkē?		Ŋī ọi sīt màkại?
Chīnchái!	Chīnchài!	Chinchái!
Thaíkà khiunghā lòi hī tà tēusī.		Thaika khiungha lòi hị tá tēusị.

* Àmpújā lòi ngá vuyká⁶⁾ pún ngại chiang!

- Àn chāmchōi ó!
Hạn phọngphāi ó!
- Mōk sīt thet tó!
- Jà mí ng·è kōi⁷⁾ chí!
- Ngại cōicáu, siong·ôi sīt chạ
- Həkngjīn jūng pūkchōi/fukchōi cō tēnlū/nōngsìong, kōi⁸⁾ sū fónngiang.
- Sèucì/Sínsáng, ngại ôi tiamchōi.
- Kímpú·ngjīt⁹⁾ jú mái-jīt-sūng-jīt kē fātthūng.
- ^[NGHB] Kímpúnjīt kē chōi khiēumī ñiong·é¹⁰⁾?
- Ŋai ôi tiam jīt fūn ñ hō chón.
- Ŋai kōi¹¹⁾ hâu sīt chíangchōi.
- Ŋaitén sòngsòng¹²⁾ khiunghā tēutén mái mísīt.
- Ŋai siong hōk cō mīenpáu.
- Lòmōi hâu sīt sálá¹³⁾.
- Ácē/Ácì kōi¹⁴⁾ hâu sīt lọ·phētpàn.
- Ápá mí¹⁵⁾ céusīn tū ôi sīt kápí.
- Chìpàè cín hò sīt.
- Sàngkúkē túngsí chīu cō-m-tet sīt é¹⁶⁾.
- Ákúng jú thongñiāu·phīang, cō-m-tet sīt thet thiam.
- Ŋ·ñiatcjet ôi sīt cūng·è.
- Chiang m̀hò té/tí¹⁷⁾ chá tū sīt túngsí.
- Ŋ ôi sīt màkīe jìmlīau?
N ôi sīt màkē jìmlīau?
- Ŋai chīn hò Áphọ cō kē thīampàn¹⁸⁾

Jí

[SCOO]

Nam-Sijān	Hóiljuk
Jà líang khiun kōi nāu.	Lía thīau khiun tòng cìang.
Jà sìn sām̄fū kōi hāpsín.	Lía sìn sām̄fū tòng kāk̄sìn.
Ŋōpōi ŋītthēu àn lāt, ch̄iutm̄n ōi kītēt t̄ai mōē.	Ŋopoi ŋītthēu àn lāt, ch̄iutm̄n kītēt t̄ai mōē.
Lōk̄jì thien ōi khīang cáē.	Lok̄súi thien ọi khīa c̄iaō.
Cok àn sēu, vōi hōn mō?	Čiok án s̄áu, voi làng mō?
Kimpún̄jīt kōi hōn̄jìn, ōi cok ká k̄i líang sām.	Kimpùn̄jīt tòng làng, ọi c̄iok kà tēu sām.
Hōnthien cok phōngs̄iensám kōi séunón.	Làngthien c̄iok phongs̄asām tòng s̄aunòn.
Ŋīatthien kōi ŋīat, cok tònchiuē cōtēt é!	Ŋīetthien tòng ŋīet, c̄iok tónchiuō cōtēt lẹ!
Jú ŋinhāk l̄oi, m̄hò tàch̄akp̄ok.	Žiu ŋinhāk l̄oi, m̄hó tách̄akp̄ok.
Ŋip l̄oi t̄ipōi, chiang thot h̄ai.	Lok̄ l̄oi vūk tú, chiang thot h̄ai.
Ŋ kimpún̄jīt cok ā àn nāu, ōi h̄i sīt ciu hē mō?	Ŋī kimpùn̄jīt c̄iok t̄o án ph̄aīthēu, ọi h̄i s̄it c̄iu hē mō?
Lòm̄oi p̄a súp̄áu h̄i hōkk̄au.	Lóm̄oi p̄a s̄up̄au h̄i hokk̄au.
Thiēns̄i t̄o p̄ienf̄a, ōi cok kō séunón tēu ē.	Thiēns̄i t̄o p̄ienf̄a, ọi c̄iok h̄a s̄aunòn tēu.
K̄i cok sìn fū h̄i ŋōi·ápho vukká.	K̄i c̄iok sìn fū h̄i c̄iaphō vūk·hà.
K̄i ot khà mái t̄unḡs̄i.	K̄i s̄ot khà mài t̄unḡs̄i.
Hōksáng·ē ōi cok c̄ifūk h̄i hōkk̄au.	Hok̄sàng·ō ọi c̄iok c̄ifuk̄ h̄i hokk̄au.
Ásuk̄ m̄ k̄uan cok sícóng.	Ašuk̄ m̄ k̄uan c̄iok s̄icòng.
Jà ph̄ip̄áuē hē m̄an̄jìn kē?	Lía ph̄ip̄auō hē m̄an̄jìn k̄ai?
Jà s̄unḡ h̄ai mō j̄it/k̄i k̄akk̄iok.	Lía s̄unḡ h̄ai mō k̄i k̄akk̄iok.
Chiangm̄n̄ jà líang sām hē m̄akē ch̄akch̄un?	Chiangm̄n̄ lía làng sām hē m̄ak̄ai ch̄akch̄un?

Chámkhau

- [Há-Hak Mionglū Hōkjēn - Sijūng Sénfāt Hakfā](#)
- [Mẹn Tien](#)

SCOO, nghb

1) 4) 5) 16)

ẹ

2)

ongkie

3)

tiamsintiam

6)

vuk·há

7) 14)

tóng

8) 11)

jī

9)

cf. [NGH] Kimpún̄jīt; h̄ausiàng c̄ejàng ciou pú yòng k̄ej̄infú?

10)

ṇiòng·ẹ/ṇiòngpán

12)

cīapcīap

13)

sālā

15)

tak

17)

tō

18)

甜粿年糕

From:

<http://ciangbrides.myds.me/dw/!abcdori.ga/> - **Abecedarium Orientale**

Permanent link:

<http://ciangbrides.myds.me/dw/!abcdori.ga/hak/daily?rev=1521045634>



Last update: **2018/03/15 00:40**